

Archivo de origen: Red\_EIBI\_FOTOS\_Com.Invis.\_Primer turno\_15julio2010  
Video: Zapoteco\_Sierra\_Sur\_Ciro\_Com.Invis\_Prim.Turno\_0504  
Unidad didáctica: Comunidades Invisibles  
Modulo textual: Ponencia *Yes ñe'na rhie net* "La comunidad y sus caminos".  
Lengua: Zapoteco, Sierra Sur, San Miguel Suchixtepec, Oaxaca.  
Participantes: Ciro Oscar Salinas Ramírez  
Fecha: Julio 17, 2010  
Lugar: Red EBI, Oaxaca, México  
Facilitador: Jean Léo Léonard  
Compiladora: Karla Janiré Avilés González

### *Yes ñe'na rhie net*

Yesre'. rhieta kua'n nzo, xalka rhie yes rhie yu' lalña, taga ndobli tsen yek rhie yu', taga rhie til nzib gop le'n guan tsi'n nzib guis rhie til. nani.

Kis xhe tiola ñe'na guila dita le'n yes, la'sla rhieta kua'n, tak nayitsaltala kuan natse:

Ndala, tiuyla dib le'nyesgolre'.

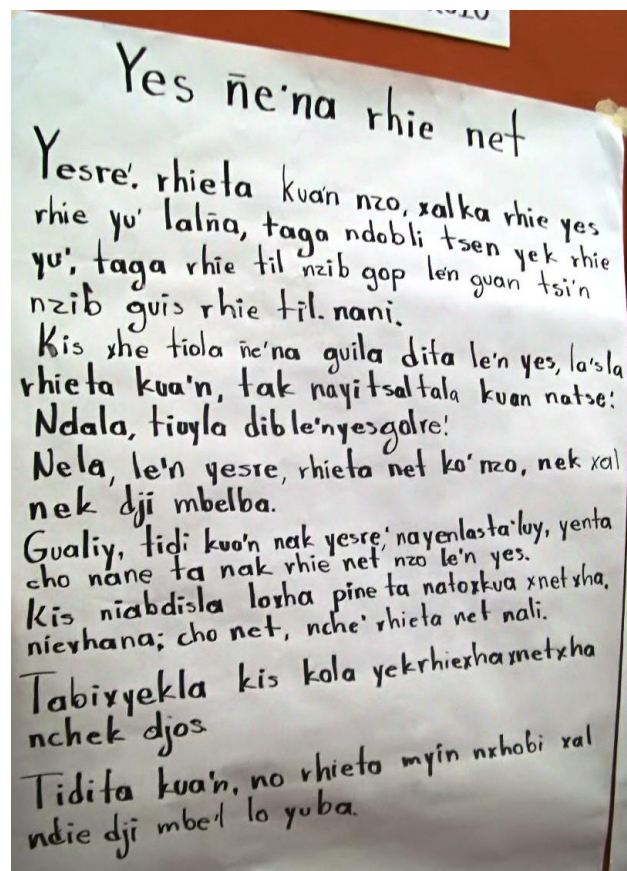
Nela, le'n yesre, rhieta net ko'nzo, nek xal nek dji mbelba.

Gualiy, tidi kua'n nak yesre', nayenlasta'luy, yenta cho nane ta nak rhie net nzo le'n yes.

Kis niabdisla loxha pine ta natoxkua xnetxha. Niexhana: cho net, m nche' rhieta net nali.

Tabixyekla kis kola yekrhiehxaxnetxha nchek djos.

Tidita kua'n, no rhieta myin nxhobi xal ndie dji mbe'l lo yuba.



Yes ñe'na rhie net  
Yesre'. rhieta kuan nzo, xalka rhie yes  
rhie yu' lalña, taga ndobli tsen yek rhie  
yu', taga rhie til nzib gop le'n guan tsi'n  
nzib guis rhie til. nani.  
Kis xhe tiola ñe'na guila dita le'n yes, la'sla  
rhieta kua'n, tak nayitsaltala kuan natse:  
Ndala, tiuyla dib le'nyesgolre'.  
Nela, le'n yesre, rhieta net ko'nzo, nek xal  
nek dji mbelba.  
Gualiy, tidi kua'n nak yesre', nayenlasta'luy, yenta  
cho nane ta nak rhie net nzo le'n yes.  
Kis niabdisla loxha pine ta natoxkua xnetxha,  
niexhana; cho net, m nche' rhieta net nali.  
Tabixyekla kis kola yekrhiehxaxnetxha  
nchek djos  
Tidita kua'n, no rhieta myin nxhobi xal  
ndie dji mbe'l lo yuba.

Video: Zapoteco\_Sierra\_Sur\_Ciro\_Com.Invis\_Prim.Turno\_0504  
Unidad didáctica: Comunidades Invisibles  
Modulo textual: Ponencia *Yes ñe'na rhie guan ntoguemen* "La comunidad y sus caminos".  
Lengua: Zapoteco, Sierra Sur, San Miguel Suchixtepec, Oaxaca.  
Participantes: *Ciro Oscar Salinas Ramírez*  
Fecha: Julio 17, 2010  
Lugar: Red EBI, Oaxaca, México

### *Yes ñe'na rhie guan ntoguemen*

Nzo rhie kua'n ndiche niakmen, taga' nzo rhie kua'n nandicheta niakmen. Le'n yesre' yenta guan, nek dji guan.

Le'n yesre' nzo djibtaxha ko' mbexhana nlr-si'n rhie guan bis tsa ntogue rhie men nayis.

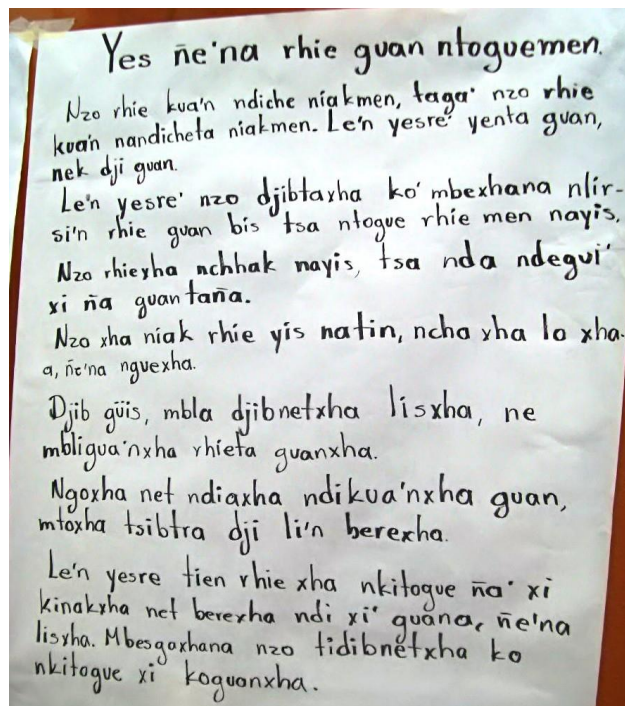
Nzo rhiexha nchhak nayis, tsa nda ndegui' xi ña guan taña.

Nzo xha niak rhie yis natin, ncha xha lo xha a, ñe'na nguexha.

Djib güis, mbla djibnetxha lisxha, ne mbligua'nxha rhieta guanxha.

Ngoxha net ndiaxha ndikua'nxha guan, mtoxha tsibtra dji li'n berexha.

Le'n yesre tien rhie xha nkitogue ña' xi kinaxha net berexha ndi xi' guana, ñe'na lisxha. Mbesgaxhana nzo tidibnetxha ko nkitogue xi koguonxha.



*Yes ñe'na rhie guan ntoguemen.*  
*Nzo rhie kua'n ndiche niakmen, taga' nzo rhie kua'n nandicheta niakmen. Le'n yesre' yenta guan, nek dji guan.*  
*Le'n yesre' nzo djibtaxha ko' mbexhana nlr-si'n rhie guan bis tsa ntogue rhie men nayis.*  
*Nzo rhiexha nchhak nayis, tsa nda ndegui' xi ña guan taña.*  
*Nzo xha niak rhie yis natin, ncha xha lo xha a, ñe'na nguexha.*  
*Djib güis, mbla djibnetxha lisxha, ne mbligua'nxha rhieta guanxha.*  
*Ngoxha net ndiaxha ndikua'nxha guan, mtoxha tsibtra dji li'n berexha.*  
*Le'n yesre tien rhie xha nkitogue ña' xi kinaxha net berexha ndi xi' guana, ñe'na lisxha. Mbesgaxhana nzo tidibnetxha ko nkitogue xi koguonxha.*

Video: Zapoteco\_Sierra\_Sur\_Ciro\_Com.Invis\_Prim.Turno\_0504

Unidad didáctica: Comunidades Invisibles

Modulo textual: Sustantivos, verbos y adjetivos de las ponencia *Yes ñe'na rhie net y Yes ñe'na rhie guan ntoguemen.*

Lengua: Zapoteco, Sierra Sur, San Miguel Suchixtepec, Oaxaca.

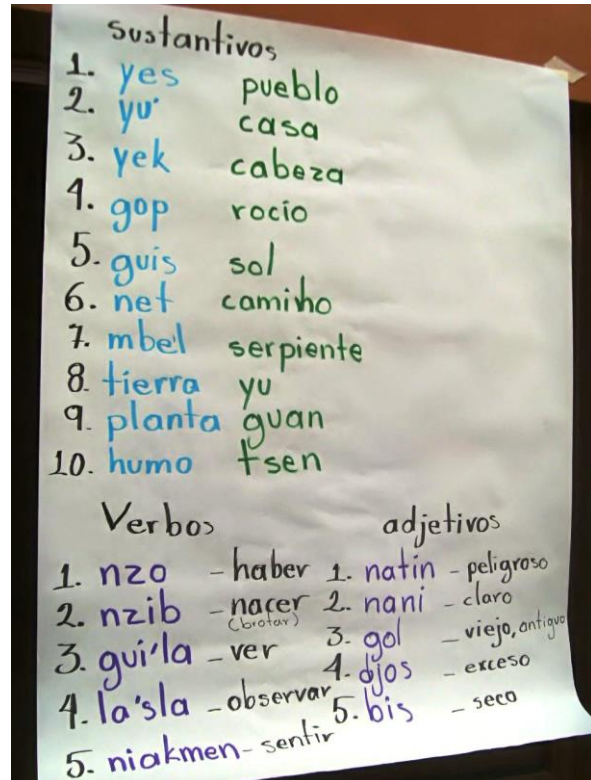
Participantes: Ciro Oscar Salinas Ramírez

Fecha: Julio 17, 2010

Lugar: Red EBI, Oaxaca, México

#### Sustantivos

- |           |           |
|-----------|-----------|
| 1. yes    | pueblo    |
| 2. yu'    | casa      |
| 3. yek    | cabeza    |
| 4. gop    | rocío     |
| 5. guis   | sol       |
| 6. net    | camino    |
| 7. mbel   | serpiente |
| 8. tierra | yu        |
| 9. planta | guan      |
| 10. humo  | tsen      |



#### Verbos

- |            |                  |
|------------|------------------|
| 1. nzo     | - haber          |
| 2. nzib    | - nacer (brotar) |
| 3. gui'la  | - ver            |
| 4. la'sla  | - observar       |
| 5. niakmen | - sentir         |

#### adjetivos

- |          |                  |
|----------|------------------|
| 1. natin | - peligroso      |
| 2. nani  | - claro          |
| 3. gol   | - viejo, antiguo |
| 4. djos  | - exceso         |
| 5. bis   | - seco           |



Fig. 1. "Cómo los caminos de la comunidad son serpientes, son curvas que conducen a otros lugares".